

¿Movilidad invisibilizada? Acerca de la circulación de objetos visuales mapuches

Gregor Wolff

Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano)

El punto de partida para las siguientes reflexiones es una serie de objetos visuales históricos del pueblo mapuche chileno hallados en diversos legados pertenecientes al [Ibero-Amerikanisches Institut](#) (IAI, Instituto Ibero-Americano de Berlín)¹. Se trata de fotografías escenificadas que fueron utilizadas para crear una imagen estereotipada de los mapuches y alcanzaron gran difusión. Por medio de investigadores, coleccionistas y particulares, estos documentos gráficos² llegaron a museos, archivos y bibliotecas en Alemania y allí se volvieron “invisibles” e “inmóviles” porque no fueron clasificados y catalogados acabadamente. Se puede advertir, sin embargo, cierta movilidad invisible y oculta, pues los objetos siguieron circulando entre las diversas instituciones. La digitalización abrió la posibilidad de hacer nuevamente visibles esos documentos gráficos, pero un análisis de los distintos proyectos arroja como resultado que meramente se transformó la invisibilidad analógica en una invisibilidad digital. ¿Cuáles son las causas y qué conclusiones de todo ello pueden extraerse para un proyecto de digitalización en el IAI?

Fotografías escenificadas

En el curso de tres proyectos de clasificación y catalogación de legados de las Colecciones Especiales del IAI, financiados por la [Deutsche](#)

¹ <http://www.iai.spk-berlin.de/es/el-iai.html>

² Aquí nos referimos a fotografías y postales también como documentos gráficos u objetos visuales.

[Forschungsgemeinschaft](#) (DFG, Fundación Alemana para la Investigación Científica) y la [Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien](#) (BKM, Delegada del Gobierno Federal para la Cultura y los Medios), se pudo advertir en distintas colecciones la existencia de fotografías históricas y tarjetas postales que mostraban a indígenas aparentemente de Chile o de Argentina. Estos documentos se hallaban en los legados de [Max Uhle](#) (1856-1944), de [Robert Lehmann-Nitsche](#) (1872-1938) y de [Hans Steffen](#) (1865-1936). Debido a las condiciones de las distintas líneas de financiamiento de los proyectos –que en algunos casos excluían la catalogación de material fotográfico y en otros la permitían solo para legajos completos–, no fue posible seguir investigando ese material. Sin embargo, se pudo dar con más documentos gráficos al cotejar ese material con otros legados presentes en el IAI, a saber: los de [Walter Lehmann](#) (1878-1939), [Eduard Selser](#) (1849-1922) y [Paul Ehrenreich](#) (1855-1914). Se hizo evidente, además, que esos documentos gráficos habían alcanzado gran difusión e incluso pudo reconstruirse la utilización de algunos de ellos en la elaboración de tarjetas postales. Por tanto, las fotografías y tarjetas postales de los indígenas de Chile pasaron en estos años a ser un material comparativo relevante para los investigadores, quienes adquirieron e intercambiaron los materiales con la finalidad de disponer, en su respectivo ámbito de trabajo, de un archivo de imágenes que fuera un catálogo lo más extenso posible para el cotejo.

En el caso de las fotografías detectadas en el IAI, se trata de retratos de mapuches de Chile. Fueron tomadas entre 1865 y 1920 como fotografías de estudio en las ciudades de Traiguén y Valdivia y los alrededores de estas, no por investigadores, sino por fotógrafos profesionales. Es decir que las fotografías no surgieron en el contexto de una investigación, sino con un afán comercial y por esto no fueron acompañadas con textos o apuntes.

Entre los principales fotógrafos de mapuches chilenos en este período se cuentan Odber Heffer (1860-1945),³ Gustavo Milet Ramirez (1860-1917)⁴ y Enrique Valck (1826-1899)⁵. Las fotografías tomadas por otros

³ Para la biografía de Heffer ver Rodríguez Villegas (1985); Alvarado, Mege y Báez (2001, pp. 19-20, 240-241); Granese (2001); Bergot y Salgado Tello (2014).

⁴ Para la biografía de Milet ver Azócar Avendaño (1998) y Orellana Muermann (2013).

⁵ Para la biografía de Valck ver Alvarado y Matthews (2006).

fotógrafos comerciales no alcanzaron la misma difusión.⁶

Se trata exclusivamente de fotografías escenificadas o “puestas en escena”. El tema de la escenificación de la fotografía histórica de los mapuches y su circulación hasta muy avanzado el siglo XX y su utilización en contextos de contenido completamente distinto ha sido estudiado, entre otros, por Azócar Avendaño (1998), Foerster, Montecino y Wilson (1993), Alvarado, Mege y Báez (2001) y Flores Chavéz (2006). Antes de tomar la fotografía se arreglaba a las personas que serían retratadas: se les asignaba una pose, una posición, una indumentaria. La vestimenta, los adornos corporales y joyas, los objetos decorativos (ramas de árbol, artículos de cerámica y cestería, tambores, telares, portabebés y cunas) eran elegidos en su totalidad por los fotógrafos, en su mayoría inmigrantes de origen europeo. Sobre todo las alhajas y adornos que exhiben las mujeres una y otra vez en las fotografías parecen no provenir de las personas retratadas, sino ser propiedad de los fotógrafos (Orellana Muermann, 2013, pp. 244-245). Estos pretendían lograr así una imagen “lo más auténtica posible” de los mapuches. O sea que los fotógrafos decidían qué cosa debía ser representativa de la cultura de los mapuches, y querían mostrar, por un lado, su glorioso pasado y, por otro, su decadencia cultural. Estas prácticas permiten considerar a las fotografías como una fuente sobre los mapuches y, a la vez, como un reflejo de las concepciones teóricas en boga en las sociedades de donde provenían los fotógrafos. En la época en que se tomaron los retratos se suponía que en pocos años la cultura mapuche habría desaparecido.⁷ Cuán equivocada era esta suposición lo demuestra la activa lucha que hoy en día el pueblo Mapuche emprende por su cultura y sus derechos.

⁶ Juan de Dios Carvajal Rodríguez (1851-1918), Enrique F. Hermann (s/d), Rodolfo Knittel Reinsch (1876-1958), Piere Petit (1832-1932).

⁷ En la fotografía de la época hubo, por cierto, otra forma de representar a los mapuches. Realizada fundamentalmente por misioneros, allí se los presenta como un grupo deseoso de aprender, abierto al mundo moderno –y al de los misioneros–. Esas fotografías, sin embargo, no tuvieron difusión alguna (Menard y Pavez Ojeda, 2007).



Imagen 1. Fotografía de Odber Heffer, hacia 1890
Fuente: legado Max Uhle, IAI



Imagen 2. Tarjeta postal de Buenos Aires (J. Peuser) a partir de la fotografía de Heffer



Imagen 3. Fotografía de Enrique Valck, hacia 1890
Fuente: legado Eduard Seler, IAI



Imagen 4. Fotografía de Gustavo Milet Ramírez, hacia 1890
Fuente: legado Walter Lehmann, IAI

Las fotografías se publicaron en Chile en la época en que fueron tomadas⁸ sin mencionar los nombres de los fotógrafos ni la circunstancia de la escenificación. Más bien, fueron consideradas la representación de una realidad objetiva.

Circulación y difusión

Algunas de estas fotografías fueron comercializadas como tarjeta postal por el editor Carlos Brandt, en Concepción, y alcanzaron así una gran difusión (Bustos González, 2007, pp. 63-81). En Buenos Aires se dio el mismo fenómeno cuando el editor J. Peuser publicó la tarjeta postal con un rótulo que sugería que los retratados eran mapuches de Argentina. Tampoco en estas tarjetas postales se vuelve a mencionar el nombre del fotógrafo. Tal pérdida del contexto en que surgieron las imágenes se sigue constatando hasta en publicaciones científicas actuales (Masotta, 2008).

Por obra de viajeros, investigadores y coleccionistas,⁹ las fotografías se difundieron amplia y velozmente, ingresaron al patrimonio de archivos y museos, y aparecieron en publicaciones de Alemania,¹⁰ Inglaterra,¹¹ Francia,¹² Italia,¹³ y Austria.¹⁴ Tampoco aquí se mencionó el nombre del fotógrafo ni las circunstancias del origen de las fotografías, a las que se siguió recurriendo incluso cincuenta años después para mostrar el Chile actual.

Las investigaciones revelaron la existencia de una cantidad variable de fotografías y tarjetas postales de los mapuches en un total de trece instituciones en Alemania (archivos, bibliotecas, agencias gráficas, museos).¹⁵ Se trata

⁸ Bindis C. (s.f.), Díaz Lira (1910), Guevara (1898-1902), Guevara (1908), Guevara (1911), Latcham (1909), Latcham (1910), Latcham (1928), Poirier (1910), Turismo en Chile (1915).

⁹ La búsqueda en instituciones en Alemania permitió identificar a 56 personas que contribuyeron a la difusión de esas fotografías.

¹⁰ Bürger (1924), Lampert (1902), Polakowsky (1898), Spillmann (1904), Stange (1914).

¹¹ Koebel (1913).

¹² Cherdemoy (1899), Fernández Pradel (1912).

¹³ Cipolla (1929), Appellius (1930).

¹⁴ Mielche (1939).

¹⁵ Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst (véase Bundesarchiv. Bildarchiv, Koblenz: https://www.bild.bundesarchiv.de/index.php?switch_lang=de), Archiv Kapuzinerarchiv, Altötting (<https://www.deutsche-digitale-bibliothek.de/item/F75F4NKQ66ZGP2ANJ1JNAYG76UBZP6PS>); Archiv der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt, Bundesarchiv. Bildarchiv, Koblenz (<http://www.ku.de/universitaetsarchiv/>); Deutsches Auslands Institut, Stuttgart (véase Bundesarchiv. Bildarchiv, Koblenz: <https://www.bild.bundesarchiv.de/index.php?switch>

en su mayoría de museos que adquirieron los documentos mediante compras, intercambios y donaciones por parte de investigadores y coleccionistas. La movilidad de estos objetos cesó al ser inventariados en estas instituciones, cuando generalmente se volvieron invisibles para investigadores y accesibles solo a través de los curadores a cargo de la colección. En algunos casos, la existencia de documentos visuales de los mapuches solamente puede reconstruirse a partir de informaciones contenidas en antiguos catálogos de exposiciones.¹⁶ Una dificultad adicional es que los materiales fotográficos de América Latina constituyen una porción marginal de los fondos de las colecciones. Por ejemplo, la colección del [Grassi Museum für Völkerkunde](http://www.mvl-grassimuseum.de/) (Leipzig) abarca más de 150.000 documentos gráficos, de los cuales solo algo más de 3.000 provienen de América Latina (entre ellos 90 fotografías y tarjetas postales de los mapuches)¹⁷. En el [Linden-Museum](http://www.lindenmuseum.de/) (Stuttgart) hay casi 4.000 fotografías, apenas un cinco por ciento de los fondos gráficos totales (entre ellas, 59 fotografías históricas de los mapuches)¹⁸.

Invisibilidad y responsabilidad en tiempos digitales

Las páginas web de los museos mencionados no aportan datos precisos sobre los documentos gráficos provenientes de América Latina. Para obtener informaciones generales es necesario hacer una consulta y para una investigación se ha de trabajar *in situ*. Cuando los museos proyectan digitalizar sus fondos visuales –con la finalidad primaria de su conservación–, es común que la falta de recursos económicos los obligue a incluir tan solo una parte de la colección. Las fotografías

[lang=de](http://www.ethnologisches-museum-berlin.de/)); Ethnologisches Museum, Berlin (<http://www.smb.museum/museen-einrichtungen/ethnologisches-museum/home.html>); Grassi Museum für Völkerkunde, Leipzig (<http://www.mvl-grassimuseum.de/>); Linden-Museum, Stuttgart (<http://www.lindenmuseum.de/>); Museum Mensch und Natur, Freiburg (<http://www.freiburg.de/pb/Lde/238070.html>); Museum für Völkerkunde. Fotoarchiv, Hamburg (<http://www.voelkerkundemuseum.com/86-0-Fotoarchiv.html>); Provinz-Archiv Bayerische Kapuziner, München (<http://www.kapuziner.de/medienmaterial/archiv.html>); Rautenstrauch-Joest-Museum, Köln (<http://www.museenkoeln.de/rautenstrauch-joest-museum/>); Scherl-Bilderdienst.

¹⁶ En el catálogo de una exposición realizada en el *Staatliches Museum für Völkerkunde München* (Museo Estatal de Etnología de Múnich, hoy Museum Fünf Kontinente [Museo Cinco Continentes –<http://www.museum-fuenf-kontinente.de/>–]) figuran fotografías provenientes del *Museum Mensch und Natur* de Friburgo de Brisgovia (<http://www.mmn-muenchen.de/>) (Schindler, 1990). Sin embargo, no es posible actualmente localizar tales fotografías.

¹⁷ Investigación personal en los archivos, 21-22 de abril, 2015.

¹⁸ Investigación personal en los archivos, 19-20 de noviembre, 2015.

de América Latina, de menor relevancia y menor número en el contexto total de las colecciones, generalmente no son digitalizadas, o lo son solo en parte.

Como indica Hoffmann (2015), los museos en Alemania empezaron a reunir en bancos de datos digitales sus colecciones desde comienzos de la década de 1990. La digitalización apuntaba fundamentalmente a la administración de los objetos, a la organización de exposiciones y del sistema de préstamos. No había un interés prioritario en servir a la investigación ni al intercambio con otras instituciones. En el año 2013 apenas algo más del cinco por ciento de los más de 6.000 museos de Alemania ofrecían la posibilidad de investigar por internet en sus bancos de datos (Hoffmann, 2015 pp. 192-194). Parece también que en muchas instituciones falta conciencia respecto de su responsabilidad por la memoria cultural de las sociedades de las que provienen los objetos y las fotografías que integran sus colecciones.¹⁹ En el caso de las fotografías y postales de los mapuches, cabe destacar que muchas de ellas no se hallan más en los países de origen, por lo que devienen inaccesibles para los investigadores locales y los pueblos originarios. En lo que refiere a estos últimos, las comunidades representan un sujeto sumamente interesado en los materiales, no solo en tanto usuarios que buscan información sobre su pasado y su cultura, sino también como participantes activos en la construcción del conocimiento. De esta manera pueden ayudar a las instituciones en la clasificación y catalogación de los documentos. Pero mientras los administradores de los objetos sigan temiendo la pérdida de sus prerrogativas interpretativas, disminuirá la cantidad de visitantes y con ello la pérdida de apoyo financiero por parte de patrocinadores o del Estado; así, la digitalización y la disponibilidad en línea de las fotografías avanzarán muy lentamente.

Cánepa Koch (2016, pp. 78- 84) muestra un ejemplo del acceso limitado a fondos ya digitalizados en el archivo fotográfico del Museum für Völkerkunde en Hamburgo, en el que también hay fotografías de mapuches. El archivo fotográfico de este museo ha digitalizado exitosamente parte de los fondos de sus colecciones a través de proyectos financiados por terceros. De un total de 300.000 documentos gráficos se logró digitalizar 33.000 en un lapso de cinco años. Pero no puede accederse a estos fondos a través del sitio web del museo y solo *in situ* se los puede consultar bajo vigilancia. Paralelamente, las fotografías

¹⁹ Con relación a la responsabilidad de las instituciones y el intercambio de conocimientos véase también la contribución de [Valdovinos](#) en este libro.

publicadas en catálogos del museo en la década de 1980 están disponibles en internet y allí han cobrado vida propia y alcanzado amplia difusión, lo que contradice las restricciones de acceso al material.²⁰

El *Ethnologisches Museum* de Berlín es, de todas las instituciones analizadas bajo este aspecto, la que actualmente ofrece en su banco de datos en línea [SMB-digital](#) el acceso directo más amplio a las 77 fotografías y tarjetas postales de los mapuches de su colección. En el marco de un proyecto financiado por la DFG fue posible digitalizar la totalidad de los fondos fotográficos de América Latina y publicar en internet cada fotografía provista de una breve descripción. Cánepa Koch (2016, pp. 82-84, 94) señala que, sin embargo, hasta ahora solamente algunos especialistas en el tema saben de la existencia de esos fondos de documentación gráfica en la página web, y que, debido a características de la construcción de esta última y a que la información allí disponible está exclusivamente en alemán, solo ese grupo de usuarios puede acceder a ella sin mayores dificultades. Así, el *Ethnologisches Museum* de Berlín es un ejemplo representativo de una gran mayoría de instituciones carentes de una estrategia consecuente de internacionalización y perseverantes en una orientación regional que se agota en el ámbito germano-parlante.

Otras fotografías y tarjetas postales de los mapuches se conservaron en el Provinz-Archiv der Bayerischen Kapuziner in München (Archivo provincial de los Capuchinos Bávaros en Múnich).²¹ De un total de 2.500 documentos gráficos provenientes de Chile del período entre 1900 y 1970, 35 son fotografías y tarjetas postales de los mapuches.

Es posible que las fotografías hayan servido como base para confeccionar el “Museo misionero” en Altöttingen. Ese museo ya no existe, sus fondos fueron transferidos al Museum Fünf Kontinente de Múnich (Museo Cinco Continentes). En el año 2013, el Archivo provincial de los Capuchinos fue disuelto y sus fondos transferidos al [Kapuzinerarchiv in Altötting](#) (Archivo de los Capuchinos en Altötting). Desde entonces no se puede acceder a las fotografías, y las informaciones sobre esos fondos no están disponibles en la página web de la institución.

En relación directa con los fondos mencionados se hallan los 1.700 documentos visuales, en su mayoría placas de vidrio, propiedad del [Archivo de](#)

²⁰ Véase también la contribución de [Cánepa Koch](#) en este libro.

²¹ Investigación personal, 21-22 de mayo de 2012.

[la Universidad Católica de Eichstätt-Ingolstadt](#), institución que en el año 2008 se hizo cargo de estos materiales, hasta entonces pertenecientes a la Biblioteca de los Capuchinos de Altötting. No hay ninguna publicación que informe sobre estos fondos ni sobre la historia de la colección, tampoco en la página web del Archivo se los menciona. Sin embargo, algunas de las fotografías han sido incluidas en una publicación (Arellano Hoffmann, Holzbauer, Kramer, 2006). Los fondos en su conjunto han sido digitalizados y es posible consultarlos en un escritorio en las instalaciones del [Instituto de Estudios Latinoamericanos \(ZILAS\) de la Universidad Católica de Eichstätt-Ingolstadt](#). La institución no prevé por el momento poner estas fotografías a disposición en la red.

El Archivo de imágenes del *Bundesarchiv*. Un caso ejemplar

En el Archivo de imágenes del [Bundesarchiv](#) en la ciudad de Coblenza se halla una de las mayores colecciones de fotografías con imágenes provenientes de América Latina. Sin embargo, pocos investigadores la conocen. El material gráfico de América Latina, el Caribe, España y Portugal suma aproximadamente 10.000 fotografías. Esta gran colección es el resultado de una movilidad invisible, la transferencia continua de fondos entre distintas instituciones y archivos. Antes de seguir profundizando en el destino de las imágenes históricas de los mapuches albergadas en el Archivo de imágenes del *Bundesarchiv*, mostraremos en un ejemplo concreto las trazas de esa movilidad invisible y al mismo tiempo la manera en que las decisiones de los directores de colecciones y las circunstancias políticas influyen sobre la constitución de una colección.²²

En el año 1917 se fundó en Stuttgart el Deutsches Auslands-Institut (DAI, Instituto Alemán para el Extranjero). Sus principales tareas eran el fomento de los intereses económicos alemanes en el exterior y el asesoramiento a los alemanes que emigraban. El instituto disponía de una biblioteca, una colección de mapas y una de recortes de periódicos. En 1919 se incorporó una “sección

²² A diferencia de lo ocurrido con las fotografías de los mapuches tomadas por científicos, las tomadas con fines comerciales fueron adquiridas en Alemania por agencias de imágenes que trabajaban de manera profesional, lo que les proporcionó una difusión adicional. En los fondos del Archivo de imágenes del Bundesarchiv en Coblenza se encuentran fotografías históricas de los mapuches que formaron parte previamente de los fondos de la agencia de imágenes Scherl Bilderdienst de Hamburgo (1883-1913) y del Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst (Servicio General Alemán de Noticias), la agencia estatal de noticias de la República Democrática Alemana con sede en Berlín (1946-1992).

de fotografías”, con la finalidad de reunir documentación actual y pasada de la presencia cultural alemana en el exterior, así como relativa a culturas extranjeras. En 1933 se inicia una profunda reforma en la organización y el personal del DAI, de acuerdo con los objetivos del nacionalsocialismo. Dejó de importar el asesoramiento a quienes emigraban de Alemania y los esfuerzos se centraron en establecer y extender los contactos con organizaciones de alemanes en el exterior. El DAI desarrollaba tareas de propaganda nacionalsocialista y proveía a distintas organizaciones nazis informaciones sobre el exterior y sobre los alemanes residentes en el exterior. En 1937 se decidió utilizar la colección para labores de adoctrinamiento en organizaciones nazis y, en consecuencia, se adquirieron sobre todo fotografías de valor propagandístico y se limitó la adquisición de imágenes de valor científico. En el mismo contexto, se decidió reducir la colección y se destruyeron casi 30.000 fotografías, entre las que muy probablemente había fotografías de los mapuches. El edificio del DAI fue dañado en los bombardeos de octubre de 1944 sobre Stuttgart. Mientras que los fondos de imágenes casi no sufrieron daños, se perdieron todos los medios auxiliares de búsqueda y el inventario de adquisiciones de materiales del período entre 1919 y 1943. Después de la guerra, los fondos de imágenes fueron traspasados a la institución sucesora, el Institut für Auslandsbeziehungen (IfA, Instituto de Relaciones Culturales Exteriores) en Stuttgart, donde no se complementó ni prosiguió sustancialmente la colección y finalmente en 1987 fueron entregados al Bundesarchiv (sobre la historia del DAI y su colección, véase Hoffmann, 1994 y Ritter, 1976). El Bundesarchiv confeccionó en 1994 un instrumento de búsqueda (“Findbuch”) para una parte de la colección, a saber: las fotografías de papel positivo pegadas sobre cartón. Este “buscador” no sirve para dar con los negativos en placa de vidrio, los negativos de acetato, los negativos de poliéster ni las diapositivas. Los investigadores carecen hasta el día de hoy de un acceso a las informaciones sobre estos fondos. Por ello no puede afirmarse con seguridad cuál es exactamente el volumen total de la colección, pues nunca hubo un conteo efectivo de los fondos en su conjunto. Pero se puede al menos partir, para el volumen de los fondos en su conjunto, de unas 100.000 imágenes, de las cuales aproximadamente 5.700 provendrían de América Latina.

Sin embargo, estos materiales son casi invisibles en el conjunto de la colección del Archivo de imágenes del Bundesarchiv en Coblenza y no tienen la menor importancia en la estrategia digital de la institución. Actualmente no hay planes de continuar la clasificación y catalogación ni la digitalización, ni

tampoco hay recursos para una mejor conservación. El Archivo de imágenes del Bundesarchiv reúne 12 millones de imágenes, de las cuales 245.000 (es decir, el dos por ciento de los fondos) están disponibles en línea para ser utilizadas sin costo. La temática básica de la colección son imágenes de Alemania en el período 1914-1945. La mayor parte de la colección no ha sido todavía clasificada y catalogada. Anualmente la institución responde entre 5.000 y 6.000 consultas. Cada investigación y cada reproducción están sujetas a costos. La creciente digitalización de los fondos de imágenes llevó a un incremento de las consultas por e-mail y a una clara disminución del uso de los materiales *in situ*. La multitud de consultas ha determinado un desplazamiento de las horas de trabajo de los archiveros en favor de la atención a las consultas de los usuarios, en perjuicio de la catalogación y del procesamiento científico de los fondos. El Archivo de imágenes del Bundesarchiv es por lo tanto un ejemplo de que la digitalización y la disponibilidad en línea de fuentes y materiales de imágenes no significan un alivio en la tarea de los encargados de atender a los usuarios, sino que más bien pueden generar el efecto contrario si la colección despierta gran interés y no solo entre los investigadores. La multitud de consultas determina no solo que para responder a una sola pregunta se cuente con menos tiempo, sino también que no sea posible investigar con tanta rigurosidad ni exhaustividad para dar una respuesta. Los fondos todavía no clasificados ni catalogados prácticamente no pueden ser tenidos en cuenta. Se recurre siempre a los mismos fondos ya catalogados, con la consecuencia de que otros materiales fotográficos, quizá relevantes para la ciencia, permanecen inadvertidos e invisibles para la investigación. Además, los científicos ya casi no se desplazan al archivo, sino que solicitan que los archiveros realicen *in situ* las investigaciones de sus consultas. Podría inferirse que, dado que se exige un arancel por cada consulta, se esté brindando con ello también calidad científica. Sin embargo, es obvio que los archiveros no están en condiciones de cubrir adecuadamente el amplio espectro de todas las posibles preguntas.

Los investigadores hoy activos en un paisaje académico que exige *outputs* cada vez más rápidos y desde el comienzo de un proyecto establecen sus resultados y productos, son “seducidos” por la digitalización y el escaso tiempo y terminan recurriendo solo a los datos de acceso rápido. La información no disponible en forma digital permanece intacta, porque incorporarla a la investigación requeriría un esfuerzo demasiado grande. En la realidad actual de los archivos, las bibliotecas y los museos, esa información no digitalizada a la que

no se recurre representa la enorme mayoría de los fondos. Ello determina a su vez que la investigación se base siempre en las mismas fuentes digitales.

Conclusiones

¿Qué se puede extraer de estas reflexiones para la digitalización de las 101 fotografías y tarjetas postales de los seis legados conservados en el IAI? Consideramos que la información debe ser presentada en una plataforma plurilingüe, construida de forma tal que no solo los especialistas sepan orientarse en ella. Deberá crearse un ámbito de comunicación con los usuarios, a fin de que estos vuelquen su saber y discutan. El acceso a los materiales debe poder darse en forma directa, sin rodeos, por intermedio de un curador o un encargado de la colección. Es necesario entrar en un intercambio de conocimientos con las sociedades de las que provienen las fotografías, por un lado para completar la base de datos con toda la información posible y por otro lado para cumplir con la responsabilidad del IAI por la memoria cultural de estas sociedades y darles acceso directo a documentos sobre su cultura y su historia. Un proyecto acabado de clasificación, catalogación y digitalización deberá ser presentado no solo en congresos especializados sino en las redes sociales. En todo ello deberá ponerse sumo cuidado para asegurar que se mantenga adecuadamente el contexto de la colección. Finalmente hay que evaluar la posibilidad de la construcción de un proyecto de investigación que implique la colaboración interinstitucional sobre las fotografías y postales mapuches en Chile, Argentina y Alemania.

Referencias bibliográficas

- Alvarado, P. M., Mege, R. P. y Báez, A. C. (Eds.) (2001). *Mapuche. Fotografías siglos XIX y XX. Construcción de un imaginario*. Santiago de Chile: Pehuén.
- Alvarado, P. M. y Matthews, M. (2006). *Los pioneros Valck: un siglo de fotografía en el sur de Chile*. Santiago de Chile: Pehuén.
- Appelius, M. (1930). *Chile e Patagonia*. Milano: Edizioni Alpes.
- Arellano Hoffmann, C., Holzbauer, H. y Kramer, R. (Eds.) (2006). *En la Araucanía: el Padre Sigfredo de Frauenhäusl y el parlamento mapuche de Coz Coz en 1907*. Madrid: Iberoamericana.
- Azócar Avendaño, A. (1998). El discurso de Gustavo Milet sobre los mapuches: una mirada distinta desde la cultura dominante. *Pentikun*, 8, 15-33.
- Bergot, S. y Salgado Tello, S. (Eds.) (2014). *Heffer 1886-1920*. Santiago de Chile: Centro Nacional del Patrimonio Fotográfico de la Universidad Diego Portales.

- Bindis, C. A. (s/f). *Panorama de Chile. Entrega 21*. Santiago de Chile: Leblanc.
- Bürger, O. (1924). *Aus der Wildnis des Huemuls. Erlebnisse und Abenteuer unter den Kolonisten und Indianern Chiles*. Dresden: Verlag Deutsche Buchwerkstätten.
- Bustos González, A. (Ed.) (2007). *Historia de la postal en Chile*. Valparaíso: Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Sistema de Biblioteca. Red de Archivos Patrimoniales de Valparaíso.
- Cánepa Koch, G. (2016). Unfixed Images: Circulation and New Cultural Uses of Heinrich Brüning's Photographic Collection. En G. Cánepa Koch e I. Kummels (Eds.), *Photography in Latin America. Images and Identities Across Time and Space* (pp. 65-102). Bielefeld: Transcript Verlag.
- Cherdemoy, C. (1899). *Au Chili: ouverageillustré de 109 gravures; d'après des photographies*. Paris: Hachette et Cie.
- Cipolla, A. (1929). *Nel Sud América. Lungo il Cile luminoso*. Torino, Milano: Paravia.
- Díaz Lira, J. (1910). *Tipos Araucanos*. Santiago de Chile.
- Fernández Pradel, J. (1912). *Le Chili, après cent ans d'indépendance*. Paris: Gabriel Beauchesne.
- Flores Chavéz, J. (2006). La fotografía como fuente para la historia de la araucanía 1860-1930. El caso de la fotografía sobre Mapuche. *Espacio Regional. Revista de Estudios Sociales*, 3(1), 65-74.
- Foerster, R., Montecino, S. y Wilson, A. (1993). *Reflejos de luna vieja*. Santiago de Chile: Fondo para el Desarrollo de la Cultura y las Artes.
- Granese, L. (2001). Obder Wellesly Heffer Bissett. *Historia de la fotografía. Memoria del 7.º Congreso de Historia de la Fotografía en la Argentina*. Buenos Aires, pp. 119-120.
- Guevara, T. (1898-1902). *Historia de la civilización de la Araucanía*. (3 tomos) Santiago de Chile: Imprenta Bercelona.
- Guevara, T. (1908). *Psicología del pueblo araucano*. Santiago de Chile: Imprenta Cervantes.
- Guevara, T. (1911). *Folklore Araucano. Refranes, cuentos, cantos, procedimientos industriales, costumbres prehispánicas*. Santiago de Chile: Imprenta Cervantes.
- Hoffmann, B. (2015). Partizipative Museumsforschung und digitale Sammlungen: Chancen und Grenzen. En M. Kraus y K. Noack. *Quo vadis, Völkerkundemuseum? Aktuelle Debatte zu ethnologischen Sammlungen in*

- Museen und Universitäten* (pp. 185-204). Bielefeld: Transcript Verlag.
- Hoffmann, R. (1994). *Findbücher zu den Beständen des Bundesarchivs. Band 47, Teilband 1-4. Deutsches Auslands-Institut, Bestand Bild 137.* Einleitung, IX-XVI. Bundesarchiv Koblenz.
- Koebel, W. H. (1913). *Modern Chile*. London: G. Bell & Sons.
- Lampert, K. (1902). *Die Völker der Erde*. Deutsche Verlags Anstalt: Stuttgart und Leipzig.
- Latcham, R. (1909). Antropología chilena. *Revista del Museo de la Plata*. 16 (3), 241-319.
- Latcham, R. (1910). Bibliografía Chilena de antropología y etnología. *Anales del Museo Nacional de Buenos Aires*, 20(13), 148-188.
- Latcham, R. (1928). *La prehistoria chilena*. Santiago de Chile: Universo.
- Masotta, C. (2008). *Álbum postal. A postcardalbum*. Buenos Aires: La Marca Editora.
- Menard, A. y Pavez Ojeda, J. (2007). *Mapuche y angelicanos de la Misión Araucana de Kepe, 1896-1908*. Santiago de Chile: Ocho Libro Editores.
- Mielche, H. (1939). *Im Reiche des Kondors*. Wien: Zinnen-Verlag.
- Orellana Muermann, M. (2013). Ojos chilenos y mapuches: la fotografía sobre el Mapuche de Gustavo Milet de fines del XIX. *Muirakitã, PPGLI-UFAC*, 2(1), 241-251. Recuperado de <http://revistas.ufac.br/revista/index.php/mui/article/download/697/370>
- Poirier, E. (1910). *Chile en 1910*. Santiago de Chile: Imprenta Barcelona.
- Polakowsky, H. (1898). Die heutigen Araukanen. *Globus*, 74(2), 173-176.
- Ritter, E. (1976). *Das Deutsche Auslands-Institut in Stuttgart 1917-1945. Ein Beispiel deutscher Volkstumsarbeit zwischen den Weltkriegen*. Frankfurter Historische Abhandlungen, 14. Wiesbaden: Steiner.
- Rodríguez Villegas, H. (1985). Historia de la fotografía en Chile. Registro de daguerrotipistas, fotógrafos, reporteros gráficos y camarógrafos 1840-1940. *Boletín de la Academia Chilena de la Historia*, 96, 189-340.
- Schindler, H. (1990). *Bauern und Reiterkrieger: die Mapuche-Indianer im Süden Amerikas*. München: Hirmer.
- Spilmann, J. (1904). *In der neuen Welt. Ein Buch mit vielen Bildern für die Jugend*. Freiburg.
- Stange, P. (1914). *Landeskunde von Chile*. Berlin: De Gruyter.
- Turismo en Chile (1915). Santiago de Chile: Imprenta Universo.